



86 國語注音

符號叢書

271322  
國語羅馬字

陸衣言校

黎維嶽編

BC

25.13

上海世界書局印行

MG  
H125.13  
9

國語注音符號叢書

GWOYEU JUH IN FWUHAW TSONGSHU

GWOYEU  
ROMATZYH

---

國語羅馬字

黎維嶽編 陸衣言校

上海世界書局發行



3 2174 1854 4

# 國語注音符號叢書

— 陸 衣 言 校 訂 —

- |         |        |        |        |          |            |            |           |          |          |
|---------|--------|--------|--------|----------|------------|------------|-----------|----------|----------|
| ▲ 國語羅馬字 | ▲ 國語遊戲 | ▲ 國語信號 | ▲ 國語會話 | ▲ 注音符號小史 | ▲ 注音符號書法體式 | ▲ 注音符號發音原理 | ▲ 注音符號發音法 | ▲ 注音符號問答 | ▲ 注音符號課本 |
| 一冊      | 一冊     | 一冊     | 一冊     | 一冊       | 一冊         | 一冊         | 一冊        | 一冊       | 一冊       |
| 黎維岳編    | 江仲瓊編   | 張萬華編   | 馬國英編   | 江仲瓊編     | 陸問梅編       | 馬俊如編       | 彭淑珍編      | 張淑六編     | 陸問梅編     |

( 每 冊 定 價 二 角 )

上 海 世 界 書 局 發 行

## 例 言

(1) 本書遵照國民政府大學院公布的國語羅馬字拼音法式編訂；并附以注音符號第一式，兩兩對照以便初學。

(2) 本書專供研究 Gwoyeu Romatzyh 者實習和參考，詳述方法，尤注重思想，對於 Gwoyeu Romatzyh 的概念，務使學者徹底了解。

(3) 本書根據國音新標準，詳細說明聲，韻，和音調，並列表分系，檢查方便。

(4) 本書注重文字的改革，故『詞類連書』一章不厭繁細，舉例寫出。『文字舉例』一章，各種詞兒，語句，短文，詩歌，均有實例以供

參考及模仿。

(5) 本書末章論簡寫，并舉例多條以便學者模仿，或按例創作。

黎維嶽識

# 目 次

## 第一 總論

- 一 什麼叫做國語羅馬字……………一
- 二 國語羅馬字的功用怎樣……………一一

## 第二 字母

- 一 字母的體式怎樣……………一九
- 二 字母的名稱怎樣……………二一
- 三 字母的聲韻怎樣……………二三

## 第三 音調

- 一 什麼叫做音調……………二九
- 二 音調如何表示……………三〇
- 三 怎樣分辨音調……………三三

## 第四 分系拼音

- 一 舌音系(ㄅ ㄆ ㄇ ㄉ)……………三八
- 二 舌尖音系(ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ)……………四〇
- 三 舌根音系(ㄍ ㄎ ㄑ ㄒ)……………四四

四	舌前音系 (ㄐ ㄑ ㄒ) .....	四六
五	翹舌音系 (ㄐ ㄑ ㄒ) .....	四八
六	舌齒音系 (ㄐ ㄑ ㄒ) .....	五一
七	獨用韻 .....	五四

## 第五 詞類連書

一	怎樣叫詞類 .....	五七
二	詞類爲什麼要連書 .....	五七
三	連書的規律怎樣 .....	五八

## 第六 文字舉例

一	詞兒 .....	六五
二	語句 .....	六九
三	短文 .....	七〇
四	詩 .....	七四

## 第七 簡寫

一	什麼叫做簡寫 .....	七九
二	爲什麼要簡寫 .....	八〇
三	簡寫舉例 .....	八一

國語注音符號叢書

# 國語羅馬字

## 第一 總論

### 一. 什麼叫做國語羅馬字?

要知道什麼叫做國語羅馬字，總要先知道它這詞兒的解釋跟它的來歷，然後對於國語羅馬字的觀念才得明瞭。現在把它寫在下面：

(1) 國語羅馬字這詞兒的解釋，

國語羅馬字就是用羅馬字母 *Alfabet* 所綴成的國語，又可以



『羅馬字國語』或『國語拉』。這詞兒可以分開廣義義兩方面來講：就廣義來

講，用羅馬字母綴成任何國度的國語都可以稱做國語羅馬字。例如用羅馬字母綴成而歷史比較長遠的意大利文，西班牙文，跟英，德，法文等等，又新近的土耳其文，波斯文，Azerbaijan文跟現在日本的『國字運動』的國字都有稱做國語羅馬字的資格；就狹義來講，就是站在本地講本地話，自然是用Alfabet綴成咱們國定的標準語了。說清楚一點兒，就是中國國語羅馬字。

(2) 國語羅馬字的來歷。

羅馬字母之拼綴中國字音由來很久，據考據家說，紀元後百年間已經有人把『秦』字拼

---

綴出來，按音拼成‘Tsin’，在後因語尾變化而變成‘Tsina’，又因輾轉傳譯而變作‘Tzina’ ‘Cina’ ‘China’等等。可是一直到了明朝除了些由梵文間接傳繹的地名之外，不見有什麼痕跡。在後利瑪竇等輩到中國來因為要學習華文和從事繹著，那用羅馬字母拼綴中國字音的字就孳乳浸多起來了。利氏也曾著過太西字母一書，用羅馬字母注漢字，標記四聲都有精細的符號，可惜這書現在失傳了。及至金尼閣著成西儒耳目資一部，將同聲同韻的字依A, B, C, D順次排列各歸部類，造成三大帙羅馬字母拼音的中國字書。這

就是空前的一部結晶品。

到了清朝鴉片戰爭失敗之後，歐洲的宣教師跟商人，官吏等等，到中國來的日多一日，中西文字的接觸時時碰着機會。於是華音字典拼音聖經一類的書越出越多，什麼京音，官話，土白式式都全。在這種種方式之中，以駐華英使 Wade 氏所擬的比較簡單，通行也較廣，現在所謂 Wade's System 就是了。其後各家採用或有所增改，然而有些地方不但改不好，反而弄糟，變成沒系統而又累贅的符號。實用起來仍然免不了含糊，兩可跟滑稽現像的表露。人名的拼法，蔣介石 (Jeang Jiehshyr) 可以拼

成『槍開石』(Chiang Kai Shek) 馮玉祥 (Feng Yuhshyang) 可以綴成『風魚香』(Feng Yu Shiang). 地名, 梧州 可以讀成『烏臭』, 上海 可以讀成『傷害』; 安徽 的 滁州, 浙江 的 處州, 湖南 的 株州, 山東 的 莒州 都可以讀成『出臭』(Chuc-how). 這都是一種事實, 咱們在報章, 教科書跟鐵路, 郵政, 海關等機關的各種圖表文件在在可以看見而且在在可以發見滑稽的材料的. 然而幾百年來沒有第二種比較優良的出現, 只得讓它專美, 好好兒過這幾百年的優遊生活.

到了民國十五年十一月九日 教育部 國語 統一 籌備 會 忽

然將國語羅馬字拼音法式公布全國，公布原文附錄於下：

本會於民國十三年開第五次大會時，據中華教育改進社函送國語字母組議決案一件，大意稱本社爲促進本國教育，增加國際諒解，以應時代需求計，承認國語拼音用羅馬字母之便利與必要，應取外人在華及本國學者所制定之各種拼音制度，比較審查採取衆長，融合爲一種羅馬字母拼音標準制，呈請教育部公布，與注音字母同時推行等因。比經大會議決；照章組織羅馬字母拼音研究委員會，詳加研討。

該委員會成立迄今，已逾兩載，其間蒐羅材料，調查實況，凡現行制之缺點，新制定之較量，專家意見，則廣事徵求，國外學者，亦通函討論，計開會二十餘

次，參稽試驗，稿凡九易，乃於本年九月十四日召集全體委員正式通過，先將重要各表稍綴注釋，約舉條例，印成國語羅馬字拼音法式一小冊。

查羅馬字母比照華音始於明末；如萬歷間西洋教士金尼閣即著有西儒耳目資一書，四庫著錄，已存其目。其後二百年間，閉關爲治，此種需要不逮曩時。鴉片戰後，海禁大開，迄於今茲，交通日密，稅關，郵局，公牘，報章，人名，地名必經西譯，於是留華西人說事規定，華音字典層出不窮；然其拼切法式迄未畫一，其流行較廣者，惟前駐華英使偉德 (T. E. Wade) 氏所定之偉德式 (Wade's System) 及今郵電所用之郵政式 (Postal System) 彙編詞書，各成巨製，而學校，教會，鐵路，報章仍多自爲風氣。夫本國方音，

隨地而異，故香港譯成 Hongkong，周姓歧作 Chow, Tseu, 此則或因習慣已久，或緣國語未通，果能標準國音，自可歸於一致。

惟字母拼切根本式，若復彼此殊術，益以爲術至疏，似今情形，良多流弊。例如四聲界限不明，則山西與陝西莫辨；平聲陰陽相混，則唐山與湯山無殊；以 l 拼 i，黎李可成同姓；將 ang 綴 ch，昌章竟是一名。偉德諸人亦感及此，故或加符號以辨發音，或用數碼以表聲調；然書寫既苦繁蕪，印刷尤多障礙。至近人新製諸案，則多利用二十六字母中之不常用者，或參入國際音標，以資識別；然其不便與前相等，而音節間橫出異文，耳目俱困，尤難適用。

邇來東西文化互爲灌輸，西文著述

稱名愈廣，人地而外，專名術語亦多音譯，則此事之關係重要，又不但日常生活，國際交通諸事而已。

且羅馬字母世界通用，辨認拼切，已成國民常識之一。自注音字母公布以來，全國小學固已通行，而略識西文之中流人士與中等以上學生，以及通都大邑服務工商各界者，則多未免倦於補習；誠得國定之國語羅馬字母與之對照而爲其別體，則藉所素習之工具，進而研習國音，可以不學而能，有無師自通之樂，是於國語統一前途尤多裨益。

本會既以大會鄭重之議決，復經委員會兩年來努力之研討，根據學理，斟酌事實，定此國語羅馬字拼音法式，與注音字母兩兩對照，以爲國音推行之

助。此後增修國音字典，即依校訂之國語標準音拼成羅馬字，添記於注音字母之後；教育，交通，工商各界如遇需用羅馬字時，即以此種拼音法式爲標準，以昭劃一，而便通行，特此布告。

中華民國十五年十一月九日。

國語統一籌備會

民國十七年九月二十六日，國語羅馬字拼音法式，又經國民政府大學院第十七號佈告，正式公布。原文是：

爲布告事：查國語統一籌備會，製定國語羅馬字拼音法式，兩年以來精密研究，已多方試驗，期於美善，其致力之勤劬，用意之周到，至堪嘉尚。茲經本院提出大學委員會討論，認爲該項羅馬字拼音法式足以喚起研究全國語音

---

學者之注意，并發表意見互相參證，且可作為國音字母第二式，以便一切注音之用，實於統一國語有甚大之助力。特予公布，俾利推廣而收宏效。此布。

院長蔡元培

這麼一來，國語羅馬字才名正言順的變了法定的東西。這就是國語羅馬字的來歷。

## 二、國語羅馬字的功用怎樣？

國語羅馬字會有什麼功用，在未了解它的人們很容易以為這些話頭是滑稽的；其實他們肯平心靜氣地想透一下，馬上就可以覺悟他們所以為的是錯誤的。

國語羅馬字的功用可以分開兩方面講：

### (1) 關於文字本身的。

---

(一) 聲韻清楚,四聲顯明,讀得出真切的音。

(二) 詞兒寫定,沒有音節混亂的弊病。

(三) 音,形,世界化,接受外國詞兒或地名人名有了辦法。

(四) 拼音法式有標準,中國地名人名及其他專有名,不至任外人亂改。

(五) 字形固定,同形字沒有不同音。

(六) 音,形科學化,意義含混的詞兒逐漸減少。

(七) 同音不同義的詞兒逐漸減少。

(八) 文法組織漸漸精密。

(九) 能產生科學的,使用的

簡寫。

(十) 印刷,打字都比漢字便利。

(十一) 創造新詞兒非常便捷。

(十二) 翻譯古代語文,記述方言文學,能將真處表出。

(2) 關於其他應用的。

(一) 打電報用國語羅馬字,可以減少點數,無須轉譯,時間,金錢都很節省。

(二) 旗語燈語及各種信號用國語羅馬字,非常敏捷。

(三) 檢字法及各種索引用國語羅馬字,排列準確,檢查便利,沒有例外和互見。

(四) 圖書編目法用國語羅

馬字，沒有武斷的號碼而且檢查便利。

(五) 整理文書案卷用國語羅馬字按類分記字碼，依字母順序歸檔，有條不紊，檢查更便。總之國語羅馬字是世界化的，在國際上可以溝通文化；是科學化的，在科學上可以給人便利；是平民化的，在教育上能普及教育。是一套現代促進文化唯一的工具，有全世界採用的趨向。看國語統一籌備會『請組織國語羅馬字委員會』一案，就可以略知大概了。它的原文是：

二十六個羅馬字母，現在已成為世界通用的字母。英法意等文字本用羅馬字母組成的不待論。德文雖別用Go-

---

thic 字母,但他們的科學派的學者大都喜歡用羅馬字母。俄文也別有牠的字母,但是牠的詞兒若行諸國外,就非用羅馬字母拼音不可。其他如印度文如日本文都各有牠們自己的字母,但行諸國外也非用羅馬字母拼音不可。而日本現在新派學者且主張根本廢棄漢字及假名,改用羅馬字母拼日本語音認為日本將來的新文字。

看以上所舉的例,可知自己固有字母的都有兼用(或竟改用)羅馬字母的傾向,這就可見羅馬字母已成為世界通用的字母了。他們雖用羅馬字母,而不能完全去掉自己固有的字母,這是因為他們自己的字母有許多年的歷史,一時不容易剷除的原故。中國的字母造得最遲,已在二十世紀第十三

年(民國二年),其實大可不必另造新形,即採用世界通用的羅馬字母,豈不甚便!無如當時因為有種種障礙,羅馬字母不容易通過,結果造成現在這注音字母。這雖然略略有些可惜,然我們應該成事不說,而且在現在和最近的將來,國音的統一和教育的普及,都非靠注音字母不可;所以我們主張應該竭力將牠推行,認牠為目下識字辨音者適用的工具,決不學那喜唱高調而不負責任的人們的口吻來抹殺牠,推翻牠。

可是我們與德國的科學派的學者有同樣的意見:就是我們固然願意用注音字母,但同時我們又主張應該兼用羅馬字母,將羅馬字母作為別體的國音字母。我們以為『國語羅馬字』製

---

成以後,至少有下列這幾種用處:

(ㄅ) 可以適用『羅馬字母打字機』和『羅馬字母鉛字』印國語的文章。

(ㄆ) 對於向來用羅馬字母拼合的中國人名地名,拼音不對的可以更正,拼音紛歧的可以劃一,將來中國的外交部郵務局電報局鐵路等處可以不再用外國人所拼的聲音不準確的中國人名地名等等。

(ㄇ) 國語文中遇着不能『意譯』的外國詞兒可以直將原字寫入,不必再用不準確的『音譯』。

(ㄏ) 便於書寫。

所以我們希望本會組織一個『國語羅馬字委員會』,對於字母應該怎樣配置,聲韻應該怎樣拼合,聲調應該

怎樣表示等等,除由會員悉心研究外,  
更徵集各方面的意見,定出一種正確  
使用的『國語羅馬字』來。

提案人 錢玄同

## 第二 字母

### 一. 字母的體式怎樣?

國語羅馬字所用的字母,就是歐美所通用的那二十六個字母,它的體式大別作兩種,一種是印刷體,一種是手寫體;而每種又可以分爲大寫小寫兩體,體式如下:

#### 印刷體

大寫 A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y Z

小寫 a b c d e f g

h i j k l m n

o p q r s t u

v w x y z

手寫體

大寫 A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y Z

小寫 a b c d e f g

h i j k l m n

o p q r s t u

v w x y z

以上四種體式之外還有些別體，如什麼 Gothic 體，意大利體跟其他各種美術圖案字，花字等等。可是這都是特種用場的體式，通常所用的上面四種已經夠了。

## 二. 字母的名稱怎樣？

字母的名稱本來可以按着音素念，不必定什麼名稱。可是沒有名稱，應用起來就處處發生許多不便。所以歐美各國採用羅馬字母的都替它每個字母指定一個名稱，A, B, C, D, …… 或讀作 Y, ヱ, 世, ㄍ 世, ㄈ 世 或讀作 ㄨ, ヱ |, △ |, ㄈ |, …… 都有一定的讀法。咱們的國語羅馬字也有一種名稱，也有指定的讀法。現在把它按照世界習慣的順序排列出來，注音比

照如下:

a	b	o	d	e	f	g,
Y	ㄅ	ㄛ	ㄉ	ㄝ	ㄈ	ㄍ
h	i	j	k	l	m	n,
ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄓ	ㄌ	ㄓ	ㄋ
o	p	q	r	s	t,	
ㄛ	ㄆ	ㄑ	ㄖ	ㄙ	ㄊ	
u	v	w	x	y	z.	
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	

上面二十六個字母名稱的讀法有時也可以變通的,在特種用處的時候,想免除單音名或同韻名的含糊不清之弊,可以把它變為複音或另改一個韻,使它字音明顯適應實用,英語當傳習旗語的時候,把 a 讀作 ak, b 讀作 beer, d 讀作 don, m 讀作 oma, p 讀作 pip,

s 讀作 eses, t 讀作 tok …… 就是這個道理。

### 三. 字母的聲韻怎樣?

羅馬字母用那一字母代表什麼聲什麼韻,原沒有一定的, b, d, …… 等母有些國家將它代表濁聲,也有將它代表清聲; v, y, …… 等母有時作聲用,有時也作韻用。國語羅馬字也有這種情形,可是於世界通常習慣也沒有違反之處,看下面就明瞭了。

#### (1) 聲母

b……ㄅ	d……ㄉ	g……ㄍ
p……ㄆ	t……ㄊ	k……ㄎ
m……ㄇ	n……ㄋ	ng……ㄍ
f……ㄈ	l……ㄌ	h……ㄏ
* v……ㄨ		

j.....ㄐ      j.....ㄑ      tz.....ㄗ

ch.....ㄔ      ch.....ㄕ      ts.....ㄗ

\*  
gn.....ㄍ      sh.....ㄑ      s.....ㄗ

sh.....ㄒ      r.....ㄎ      z.....ㄗ

y..... |      w..... X      y(u).... ㄩ

(2) 韻母

y.....(ㄩ ㄨ)      ai..... ㄞ      an..... ㄢ

a      ㄚ      ei..... ㄟ      en..... ㄣ

o      ㄛ      au..... ㄠ      ang..... ㄤ

e      ㄝ      ou..... ㄡ      eng..... ㄥ

e      ㄜ

in..... | ㄩ      i..... |

iun.... ㄩㄣ      u..... X

ing..... | ㄥ      iu.... ㄩ

ong..... ㄨㄥ

## (3) 結合韻母

ia .. | 丫    ian... | ㄛ    ua    × 丫

io .. | ㄛ    iang.. | ㄨ    uo... × ㄛ

ie .. | ㄛ    iong... | ㄥ<sup>\*</sup>    uai.. × ㄨ

iai .. | ㄨ    uei.. × ㄨ

iaɿ.. | ㄝ

iou.. | ㄨ

uan.... × ㄛ    iue    | ㄛ

uen.... × ㄨ

uang... × ㄨ    iuan    | ㄛ

ueng... × ㄥ

## (4) 卷舌韻母

al.. ㄩ儿    aul..... ㄝ儿    ial | ㄩ儿

ol.. ㄛ儿    oul..... ㄨ儿    iel | ㄛ儿

el.. ㄛ儿, 儿    angl.... ㄨ儿    iaul | ㄝ儿

engl·ㄨ兒 ioul· | 又兒

iang·· | 尤兒 ul···×兒 iual··ㄩ兒

iengl·· | ㄨ兒 ual··×兒 iuel··ㄩ兒

iongl·· | ㄨ兒 uol···×兒

uel···×兒

uangl··×兒

uengl··×兒

(附註一) 字母上有 \* 號的, 是今音不用或罕用之音。

(附註二) 聲母 ㄐ, ㄑ, ㄒ 僅有齊撮, ㄓ, ㄔ, ㄕ 僅有開合, 故可同用 J, ch, sh 三母而不混, 以避字形過於繁細。

(附註三) |, ×, ㄩ 本兼聲韻兩用故國語羅馬字亦列 Y, W, Y(u). 在上去齊撮韻字別無聲母的, 須將第一字母改爲 y 或如 w, 如 iee, uay 獨用, 就改作 yee

野, way 外,但如改後形與他韻混或全無元音,則在第一字母前加 y 或 w,如 -əu, -uh 獨用就作 you 兩, wuh 霧。(非 yu, wh.)

(附註四)『支,持,十,日,自,刺,死』等字的韻都以 y 代表它。

(附註五)『東送』與『翁甕』等不同韻,故 ㄨ ㄥ 分爲 ong, ueng 兩韻。ㄨ ㄥ 韻實際不是 iueng 故綴成 iong。

(附註六)韻母之前有一個 haifu [一] 是表示本韻上必須加聲母,否則不能獨用。

(附註七)上表所舉韻母都是基本形式,就是未加音調變化的本來面目。



### 第三 音調

#### 一.什麼叫做音調?

咱們說話的時候,要表示意義和情緒的種種變化,於是語音有高低,長短,輕重,快慢,強弱等分別.這種分別就叫做音調.

音調在任何國家的語言裏也免不了的.就使是人造的世界語也要借助它,並且是一條很重要的條件,否則語言的效能要減低,語言的美也表現不出了.中國語的音調一向以四聲表現出來,現在的標準語也是按着它來分化

的。國語羅馬字不過用形式表示出來就是。下面就是講到音調的表示法。

## 二、音調如何表示？

國語羅馬字表示音調的方法，不另加符號，也不採用數碼，不過把韻母的基本形式按世界習慣把它改變一點，做出幾個形式，以作區別，下面所列的就是各韻母分化出來的音調了。

(陰平)	(陽平)	(上聲)	(去聲)	
y	yr	yy	yh	(ㄩ, ㄩˊ)
i	yi	yii, ii	yih-ih	(   )
u	wu	wuu, -uu	wuh-uh	(X)
iu	yu	yeu, -eu	yuh-iuh	(LI)
a	ar	aa	ah	(Y)
o	or	oo	oh	(ㄛ)

o	er	ee	eh	(古)
* e	* er	* ee	* eh	(世)
ai	air	ae	ay	(牙)
ei	eir	eei	ey	(丕)
au	aur	ao	aw	(么)
ou	our	oou	ow	(又)
an	arn	aan	ann	(马)
en	ein	een	enn	(ㄣ)
ang	arnq	aang	anq	(尤)
eng	ernq	eeng	enq	(ㄨ)
el	er.	eel	ell	(ㄌ)
in	yn	yii,-iin	yinn,-inn	(   ㄣ )
iun	yun	yeun,eun	yunn,-iunn	(   ㄣ )
ing	yng	yiing-iing	yinq,-ir.q	(   ㄨ )
-ong	-ornq	-cong	onq	( X ㄨ )
~~~~~				
ia	ya	yea,-ea	yah,-iah	(   ㄩ )

國語羅馬字

* io	* yo	* yeo,-eo	* yoh,-ioh	(   ㄝ )
ie	ye	yee,-iee	yeh,-ieh	(   ㄝ )
* iai	* yai	* yeai,-eai	* yay,-iyay	(   ㄢ )
iau	yau	yeau,-eau	yaw,-iaw	(   ㄨ )
iou	you	yeou,-eou	yow,-iow	(   ㄨ )
ian	yan	yeau,-ean	yann -iann	(   ㄢ )
iang	yang	yeang,-eang	yang,-iang	(   ㄨ )
iong	yong	yeong,-eong	yong,-iong	(   ㄨ )
~~~~~				
ua	wa	woa,-oa	wah,-uah	( X Y )
uo	wo	woo,-uoo	woh, -uoh	( X ㄝ )
uai	wai	wcai,oi	way,-uay	( X ㄢ )
uei	wei	woei,-oei	wey,-uey	( X ㄨ )
uan	wan	woan,-oan	wann,-uann	( X ㄢ )
uen	wen	woen,-oen	wenn,-uenn	( X ㄨ )
uang	wang	woang,-oang	wang,-uang	( X ㄨ )
ueng	weng	woeng,-oeng	weng,-ueng	( X ㄨ )

ieu yue yeue,-eue yueh,-iueh (ㄩㄝ)

iuann, yuan yeuan,-euan yuann,-iuann (ㄩㄢ)

### 三.怎樣分辨音調?

國語羅馬字所表示的音調,看上面所舉列的也大概明白了.不過學者要走捷徑就不必去看那呆板板的表格,只要找着它的“Key”它的“Key”找着了,就可以舉一反三,沒有讀不出的字了.它的“Key”,就是下面的幾條條例:

#### (1) 陰平:

(一) 用『基本形式』如 hua 花, Shan 山.本式包括輕聲,象聲字,助詞,如 ma 嗎 aia 阿呀.

(二) 但聲母爲 m, n, l, r 者加 h, 如 m<sup>h</sup>au 貓, l<sup>h</sup>a 拉.

(2) 陽平:

(三) 開口韻在元音後加 r, 如 char 茶, torng 同, parng 旁。

(四) 韻母第一字母爲 i, u 者改爲 y, w 如 chyn 琴, hwang 黃, yuan 元;但 i, u 兩字母爲全韻時改爲 yi, wu, 如 pyi 皮, hwu 胡, wu 吳。

(五) 聲母爲 m, n, l, r 者用『基本形式』, 如 ren 人, min 民, lian 連。

(3) 上聲:

(六) 單元音雙寫, 如 chii 起, fa-an 反, eel 耳。

(七) 複韻母首末字母 i, u 者改爲 e, o, 如 jea 假, goan 管, sheu 許, hae 海, hao 好;但既改頭則不改尾, 如 neau 鳥, goai 拐。

(八) ei, ou, ie, uo 四韻準第(六)

) 條,如 meei 美, koou 口, jiee 解, guoo .  
果.

(4) 去聲:

(九) 韻尾爲 -i,- u,- -n, -ng, -l  
或-(無)者各改爲 -y, -w, -nn, -ng,  
-ll 或 -h, 如 tzay 在, yaw 要, -bann 半,  
jeng 正, ell 二, chih 器.



## 第四 分系拼音

中國 語音，自 隋唐 以來，不但不能進步，反而退化。古聲分清濁，到了現在除了東南一角，幾乎沒人通曉。古韻聲隨韻豐富，到了現在談起附 m 的韻跟附 p, t, k 或 b, d, g 的韻，能領會的，就算是考古家了，這不滑稽嗎！然則退化到甚麼地步，最近的實情如何呢？現在把它全部拼音，綴合聲韻，各按音調，分系列出，并用 漢 字比照，調製成表。看這表就可以略明大概，將來創造新詞有所根據，考究古今聲韻也有所憑藉了。表列如下：

## 一 舌音系 (ㄅ, ㄆ, ㄇ, ㄏ)

注 音 符 號	國 語 羅 馬 字							
	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
ㄅ	ba	芭 bar	拔 baa	把 bah	霸			
ㄆ	bo	波 bor	博 boo	跛 boh	播			
ㄇ	bai	掰 ba.r	白 bae	擺 bay	敗			
ㄏ	bei	悲 ○	○ beei	北 bey	被			
ㄅ	bau	包 baur	薄 bao	飽 baw	爆			
ㄆ	ban	般 ○	○ baan	板 bann	辦			
ㄇ	ben	奔 ○	○ been	本 benn	笨			
ㄏ	bang	邦 ○	○ baang	綁 banq	磅			
ㄅ	beng	崩 berng	甬 ○	○ benq	踉			
ㄆ	bi	逼 byi	鼻 b'i	筆 biu	閉			
ㄇ	bie	籠 bye	別 biee	癩 bieh	拗			
ㄏ	biau	標 ○	○ beau	表 biaw	鰓			
ㄅ	bian	鞭 ○	○ bean	扁 biann	便			
ㄆ	bin	賓 ○	○ binn	摯				
ㄇ	bing	冰 ○	○ biing	秉 binq	病			
ㄅ	bu	逋 bwu	醜 buu	卜 buh	布			
ㄆ	pa	趴 par	爬 ○	○ pah	怕			
ㄇ	po	坡 por	婆 poo	匱 poh	破			
ㄏ	pai	拍 pair	排 ○	○ pay	淚			
ㄅ	pei	胚 pe r	裴 paei	琲 pey	佩			

女幺	pau	拋	paur	袍	paɔ	跑	paw	泡
女又	pou	哀	○	○	poau	剖	○	○
女𠃉	pan	扳	parn	盤	○	○	pann	判
女𠃊	pen	噴	pern	盆	○	○	peen	噴
女尢	pang	滂	parng	旁	○	○	parq	胖
女厶	peng	烹	perng	朋	peeng	捧	penq	碰
女丨	pi	批	pyi	皮	pii	匹	pih	屁
女丨卩	pie	撇	○	○	piee	撇	pieh	鯮
女丨幺	piau	飄	pyau	嫖	peaɿ	殍	piaw	票
女丨𠃉	pian	篇	pyan	便	○	○	piann	騙
女丨𠃊	p'n	拼	pyn	貧	piin	品	pinn	聘
女丨厶	ping	娉	pyng	瓶	○	○	pinq	聘
女乂	pu	鋪	pwu	蒲	puu	普	puh	舖
ㄣ 丫	mha	媽	ma	麻	maa	馬	mah	罵
ㄣ ㄚ	mho	摸	mo	摩	moo	抹	moh	末
ㄣ 𠃉	○	○	mai	埋	mae	買	may	賣
ㄣ 丨	○	○	mei	梅	meei	美	mey	媚
ㄣ 幺	mhau	貓	mau	毛	mao	卯	maw	貌
ㄣ 又	○	○	mou	謀	moou	某	mow	瞽
ㄣ 𠃉	mhan	顛	man	蠻	maan	滿	mann	慢
ㄣ 𠃊	mhem	捫	men	門	○	○	menn	悶
ㄣ 尢	○	○	mang	忙	maang	莽	○	○
ㄣ 厶	mheng	蒙	meng	蒙	meeng	猛	menq	夢
ㄣ 丨	○	○	mi	迷	mii	米	mih	密

ㄇ	世	mhie	啐	○	○	○	○	mieh	滅
ㄇ	么	mhiau	啣	miau	苗	meau	秒	miaw	妙
ㄇ	ㄇ	○	○	mian	棉	mean	免	miann	面
ㄇ	ㄏ	○	○	min	民	miin	敏	minn	
ㄇ	ㄌ	○	○	ming	明	miing	瞑	minq	命
ㄇ	ㄨ	○	○	mun	模	muu	母	muh	暮
ㄈ	ㄩ	fa	發	far	罰	faa	髮	fah	珙
ㄈ	ㄨ	○	○	for	佛	○	○	foh	魘
ㄈ	ㄨ	fei	非	feir	肥	feei	匪	fey	吠
ㄈ	ㄨ	○	○	○	○	foou	否	○	○
ㄈ	ㄇ	fan	翻	farn	凡	faan	反	fann	犯
ㄈ	ㄏ	fen	分	fern	墳	feen	粉	fenn	糞
ㄈ	ㄨ	fang	方	fang	房	faang	仿	fanq	放
ㄈ	ㄌ	feng	風	ferng	馮	feeng	擘	fenq	鳳
ㄈ	ㄨ	fu	夫	fwu	扶	fuu	府	fnh	富

## 二 舌尖音系 (ㄉ, ㄊ, ㄋ, ㄌ)

注 音	國 語 羅 馬 字							
	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
ㄉ	da	搭	dar	達	daa	打	dah	大
ㄉ	○	○	der	得	○	○	○	○
ㄉ	dai	戴	○	○	dae	歹	day	戴
ㄉ	dau	刀	○	○	dao	島	daw	道
ㄉ	dou	兜	○	○	doou	斗	dow	豆

ㄉㄤ	dan	丹	○	○	daan	胆	dann	旦
ㄉㄤ	dang	當	○	○	daang	黨	danq	蕩
ㄉㄥ	deng	登	○	○	deeng	等	denq	鄧
ㄉㄨㄥ	dong	東	○	○	doong	懂	donq	洞
ㄉㄧ	di	低	d <sub>yi</sub>	敵	dii	底	dih	第
ㄉㄧ	die	爹	d <sub>ye</sub>	疊	○	○	dieh	跣
ㄉㄧ	diau	刁	○	○	deau	屨	diaw	弔
ㄉㄧ	diou	丟	○	○	○	○	○	○
ㄉㄧ	dian	顛	○	○	dean	典	diann	店
ㄉㄧ	ding	丁	○	○	diing	頂	ding	訂
ㄉㄨ	du	都	d <sub>wu</sub>	讀	duu	賭	d <sub>uh</sub>	杜
ㄉㄨ	duo	多	d <sub>wo</sub>	奪	duoo	朵	duoh	惰
ㄉㄨ	duoi	堆	○	○	○	○	duey	隊
ㄉㄨ	duan	端	○	○	doan	短	duann	斷
ㄉㄨ	duen	敦	○	○	doen	藎	duenn	頓
ㄉㄨ	ta	他	○	○	taa	塔	tah	場
ㄉㄨ	te	宅	○	○	○	○	teh	特
ㄉㄨ	tai	胎	tair	檮	tae	臙	tay	太
ㄉㄨ	tau	叨	taur	桃	tao	討	taw	套
ㄉㄨ	tou	偷	tour	頭	○	○	tow	透
ㄉㄨ	tan	灘	tarn	譚	taan	毯	tann	探
ㄉㄨ	tang	湯	ta <sub>ng</sub>	唐	taang	倘	tang	燙
ㄉㄨ	teng	騰	terng	騰	○	○	○	○
ㄉㄨ	tong	通	torng	童	toong	統	tonq	痛

去	ti	梯	tyi	題	tii	體	ih	涕
去   卅	tie	貼	○	○	tice	鐵	tieh	帖
去   么	tiau	挑	tyau	條	teau	窕	tiauw	跳
去   𠂇	tian	天	tyan	田	tean	覲	tianm	捺
去   厶	ting	聽	tyng	亭	tiing	挺	ting	聽
去 X	tu	秃	twu	圖	tuu	土	tuh	吐
去 X 巳	tuu	拖	two	陀	tuoo	妥	tu.h	唾
去 X 丩	tuei	推	twei	頹	toei	腿	tuey	退
去 X 𠂇	○	○	twan	圍	○	○	tuann	豕
去 X 𠂇	tuen	吞	twen	屯	toen	忖	tuenn	褪
ㄋ	○	○	na	拿	naa	哪	nañ	那
ㄋ	○	○	○	○	nae	奶	nay	耐
ㄋ	○	○	○	○	neei	餛	ney	內
ㄋ	○	○	nau	饒	nao	腦	naw	鬧
ㄋ	○	○	○	○	○	○	now	擣
ㄋ	○	○	nan	男	naan	幫	nann	難
ㄋ	○	○	nang	囊	naang	曩	nanq	囊
ㄋ	○	○	neng	能	○	○	nenq	潯
ㄋ X 厶	○	○	nong	農	○	○	nonq	弄
ㄋ	○	○	ni	泥	nii	你	nih	膩
ㄋ   卅	nie	捏	○	○	○	○	nieh	臬
ㄋ   么	○	○	○	○	neau	烏	niauw	尿
ㄋ   又	niou	妞	niou	牛	neou	紐	niow	拗
ㄋ   𠂇	○	○	nian	年	nean	碾	niawn	念

ㄗㄩ	○	○	nin	您	○	○	○	○
ㄗㄩㄥ	○	○	niang	娘	○	○	nianq	釀
ㄗㄩㄥ	○	○	ning	寧	niing	擰	ningq	佞
ㄗㄨ	○	○	nu	奴	nuu	努	nuh	怒
ㄗㄨㄛ	○	○	nuo	挪	○	○	nuoh	糯
ㄗㄨㄛ	○	○	○	○	noan	暖	○	○
ㄗㄨㄛ	○	○	○	○	○	○	nuenn	嫩
ㄗㄩ	○	○	○	○	neu	女	○	○
ㄗㄩㄛ	○	○	○	○	○	○	niueh	虐
ㄌㄚ	lha	拉	la	刺	laa	喇	lah	臘
ㄌㄚ	○	○	le	勒	○	○	lah	勒
ㄌㄚ	lhai	襪	lai	來	○	○	lay	賴
ㄌㄚ	hei	勒	lei	雷	leei	儂	ley	類
ㄌㄚ	lhau	撈	lau	勞	lao	老	law	烙
ㄌㄚ	hou	樓	liou	樓	loou	簍	low	漏
ㄌㄚ	○	○	lan	蘭	laan	懶	lann	濫
ㄌㄚ	○	○	lang	狼	laang	朗	lanq	浪
ㄌㄚ	○	○	leng	稜	leeng	冷	lenq	愣
ㄌㄚㄥ	○	○	lorg	隆	loeng	攏	lonq	銜
ㄌㄚ	○	○	li	黎	lii	李	lih	厲
ㄌㄚㄩ	○	○	○	○	lea	倆	○	○
ㄌㄚㄩ	○	○	○	○	liee	掙	lieh	列
ㄌㄚㄩ	lhiau	撩	hiau	撩	leau	瞭	liaw	廖
ㄌㄚㄩ	lii.u	遛	liou	留	leou	柳	liow	六

ㄉ   ㄇ	○	○	lian	連	lean	臉	liann	練
ㄉ   ㄏ	○	○	lin	林	liin	廩	linn	賃
ㄉ   ㄨ	○	○	liang	梁	leang	兩	liangq	亮
ㄉ   ㄌ	lhing	拾	ling	凌	liing	領	lingq	令
ㄉ   ㄨ	○	○	lu	廬	luu	魯	luh	路
ㄉ   ㄨ	lhuo	擺	luo	羅	luoo	裸	luoh	賂
ㄉ   ㄇ	○	○	luan	鸞	loan	卯	luann	亂
ㄉ   ㄏ	○	○	luen	倫	○	○	luenn	論
ㄉ   ㄌ	○	○	liu	驢	leu	呂	liuh	慮
ㄉ   ㄨ	○	○	○	○	○	○	liueh	賂
ㄉ   ㄏ	lhium	掄	liun	淋	○	○	○	○

### 三 舌根音系 (ㄍ, ㄎ, ㄎ)

注 音 符 號	國 語 羅 馬 字							
	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
ㄍ	ga	戛	gar	嘎	gaa	嘎	○	○
ㄎ	ge	割	ger	格	gee	葛	geh	个
ㄎ	gai	該	○	○	gae	改	gay	蓋
ㄎ	○	○	○	○	geei	給	○	○
ㄎ	gau	高	○	○	gao	稿	gaw	告
ㄎ	gou	鉤	○	○	goou	狗	gow	够
ㄎ	gan	干	○	○	gaan	趕	gann	幹
ㄎ	gen	根	gern	根	○	○	genn	艮
ㄎ	gang	岡	○	○	gaang	港	ganq	槓

《ㄨ》	geng	庚	○	○	geeng	耿	genq	更
《ㄨㄥ》	gong	公	○	○	goong	拱	gonq	貢
《ㄨ》	gu	姑	gwu	骨	guu	古	guh	顧
《ㄨㄩ》	gua	瓜	○	○	goa	寡	guah	挂
《ㄨㄛ》	guo	郭	gwo	國	guoo	果	guoh	過
《ㄨㄞ》	guai	乖	○	○	goai	拐	guay	怪
《ㄨㄟ》	guei	歸	○	○	gaei	鬼	guey	貴
《ㄨㄢ》	guan	關	○	○	goan	管	guann	貫
《ㄨㄣ》	○	○	○	○	goen	滾	guenn	棍
《ㄨㄤ》	guang	光	○	○	goang	廣	guanq	逛
ㄅ	ke	科	ker	膝	kee	可	keh	刻
ㄅ	kai	開	○	○	kae	凱	kay	慨
ㄅ	kau	尻	○	○	kao	考	kaw	靠
ㄅ	kou	樞	○	○	koou	口	kow	扣
ㄅ	kan	刊	○	○	kaan	坎	kann	看
ㄅ	○	○	○	○	keen	瞞	kenn	襟
ㄅ	kang	康	karnq	扛	kaang	慷	kanq	抗
ㄅ	keng	坑	○	○	○	○	○	○
ㄅ	kong	空	○	○	kocng	孔	kenq	控
ㄅ	ku	枯	○	○	kuu	苦	kuh	庫
ㄅ	kua	誇	○	○	koa	垮	kuah	跨
ㄅ	○	○	○	○	○	○	kuoh	濶
ㄅ	○	○	○	○	koai	蒯	kuay	快
ㄅ	kuei	虧	kwei	葵	kooi	傀	kuey	傀

ㄅㄨㄢ	kuan	寬	○	○	koan	欸	○	○
ㄅㄨㄣ	kuen	崑	○	○	koen	網	kuenn	困
ㄅㄨㄤ	kuang	匡	kwang	狂	○	○	kuanq	鄴
ㄆㄚ	ha	哈	har	蝦	haa	哈	○	○
ㄆㄛ	he	嗎	her	何	○	○	heh	賀
ㄆㄞ	hai	哈	hair	孩	hae	海	hay	害
ㄆㄟ	hei	黑	○	○	heei	黑	○	○
ㄆㄞ	hau	蒿	haur	毫	hao	好	haw	號
ㄆㄞ	hou	餉	hour	侯	houu	吼	how	后
ㄆㄞ	han	酣	han	寒	haan	喊	hann	漢
ㄆㄞ	○	○	hern	痕	heen	很	hann	恨
ㄆㄞ	hang	矜	harng	杭	haang	吭	henq	沆
ㄆㄞ	heng	亨	herng	恆	○	○	henq	橫
ㄆㄞ	hong	轟	horng	紅	hoong	哄	honq	鬪
ㄆㄞ	hu	呼	hwu	虎	huu	胡	huh	護
ㄆㄞ	hua	花	hwa	華	○	○	huah	化
ㄆㄞ	huo	剗	hwo	活	huoo	火	huoh	貨
ㄆㄞ	○	○	hwai	懷	○	○	huay	壞
ㄆㄞ	huei	灰	hwei	回	hoei	毀	huey	會
ㄆㄞ	huan	歡	hwan	還	hoan	緩	huann	換
ㄆㄞ	huen	昏	hwen	魂	○	○	huann	混
ㄆㄞ	huang	荒	hwang	黃	hoang	恍	huanq	搨

四 舌前音系 (ㄩ, ㄨ, ㄩ)

注 音 符 號	國 語 羅 馬 字							
	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
ㄐ   ㄐ	ji	雞	jyi	極	jii	幾	jih	計
ㄐ   ㄩ	jia	加	jya	夾	jea	假	jiah	嫁
ㄐ   ㄗ	jie	街	jye	節	jice	姐	jieh	借
ㄐ   ㄨ	jiau	交	jyau	嚼	jeau	攪	jiauw	叫
ㄐ   ㄨ	jiou	鳩	○	○	jeou	糾	jiow	救
ㄐ   ㄩ	jian	堅	○	○	jean	簡	jiann	見
ㄐ   ㄩ	jin	巾	○	○	jinn	緊	jiun	禁
ㄐ   ㄩ	jiang	江	○	○	jeang	講	jiang	降
ㄐ   ㄩ	jing	京	○	○	jiing	景	jinq	敬
ㄐ   ㄩ	jiong	局	○	○	jeon <sub>3</sub>	迥	○	○
ㄐ   ㄩ	jiu	居	jyu	局	jeu	舉	jiuh	句
ㄐ   ㄩ	jue	蹶	jyue	掘	jeue	蹶	jueh	噉
ㄐ   ㄩ	juan	捐	○	○	jeuan	卷	jiuann	絹
ㄐ   ㄩ	jiun	軍	○	○	○	○	jiunn	郡
<   ㄐ	chi	欺	chyí	其	chii	起	chih	氣
<   ㄩ	chia	掐	○	○	chea	卡	chiah	恰
<   ㄗ	chie	切	chye	茄	chiee	且	chieh	妾
<   ㄨ	chiau	敲	chyau	橋	cheau	巧	chiaw	竅
<   ㄨ	chiou	秋	chyou	球	cheou	糗	○	○
<   ㄩ	chian	千	chyan	錢	chean	淺	chiann	欠
<   ㄩ	chin	欽	chyn	秦	chiin	寢	chinn	沁
<   ㄩ	chiang	腔	chyang	強	cheang	搶	chianq	噲

〈   厶	ching	輕	chyng	情	chiing	請	ching	慶
〈   冫	chiong	穹	chyng	窮	cheong	梁	chionq	譜
〈   凵	chiu	區	chyu	瞿	cheu	取	chiuh	去
〈   卩	chiue	缺	chyue	癩	○	○	chineh	確
〈   冫	chiuan	圈	chyuan	拳	cheuan	犬	chiuann	勸
〈   冫	○	○	chyun	羣	○	○	○	○
丨	shi	希	shyi	席	shii	洗	shih	細
丨   丩	shia	蝦	shya	霞	○	○	shiah	下
丨   卩	shie	歇	shye	協	shiee	血	shieh	謝
丨   么	shiau	消	shyau	學	sheau	小	shiauw	効
丨   又	shicu	休	○	○	she u	朽	shicw	秀
丨   冫	shian	先	shyan	咸	shean	險	shianm	線
丨   勹	shin	心	shyn	尋	shiin	睛	shinn	信
丨   尢	shiany	香	shyang	詳	sheang	享	shianq	向
丨   厶	shing	星	shyng	行	shiing	醒	shinq	興
丨   厶	shiong	兇	shyang	雄	○	○	○	○
丨   凵	shiu	虛	shyu	徐	heu	許	shiuh	序
丨   卩	shiue	靴	shyue	學	she.e	雪	shineh	血
丨   冫	shivan	喧	shyuan	玄	sheuan	選	shiuann	眩
丨   冫	shiuu	薰	shyun	巡	sheun	鶻	shiuun	訓

## 五 翹舌音系 (ㄨ, ㄩ, ㄩˊ, ㄩˊ)

注 音	國	語	羅	馬	字
符 號	陰	平	陽	平	上 聲 去 聲

ㄓ	jy	之	jyr	直	jyy	旨	jyh	至
ㄓㄚ	ja	扎	jar	炸	jaa	旣	jah	炸
ㄓㄜ	je	遮	jer	摺	jee	者	jeh	蔗
ㄓㄞ	jai	齋	jair	宅	jae	窄	jey	債
ㄓㄠ	jau	招	jaur	着	jao	找	jaw	照
ㄓㄨ	jou	周	jour	軸	joou	肘	jow	晝
ㄓㄨㄚ	jan	占	○	○	jaan	展	jann	佔
ㄓㄨㄢ	jen	眞	○	○	jeen	枕	jenn	陣
ㄓㄨㄥ	jang	張	○	○	jaang	掌	jang	障
ㄓㄨㄥ	jeng	爭	○	○	jeeng	整	jenq	鄭
ㄓㄨㄥ	jong	中	○	○	joong	種	jonq	衆
ㄓㄨㄛ	ju	朱	jwu	竹	jun	主	juh	注
ㄓㄨㄚ	jua	抓	○	○	joa	爪	○	○
ㄓㄨㄞ	juo	桌	jwo	濁	○	○	juoh	輟
ㄓㄨㄞ	juai	拽	○	○	joai	賤	juay	拽
ㄓㄨㄞ	juei	追	○	○	○	○	juey	墜
ㄓㄨㄞ	juan	專	○	○	joan	轉	juann	篆
ㄓㄨㄞ	juen	諄	○	○	joen	準	○	○
ㄓㄨㄞ	juang	莊	○	○	joang	奘	juanq	壯
ㄓㄨㄞ	chy	吃	chyr	持	chyy	恥	chyh	翅
ㄓㄨㄞ	cha	叉	char	茶	chaa	躋	chah	詫
ㄓㄨㄞ	che	車	○	○	chee	扯	cheh	撤
ㄓㄨㄞ	chai	釵	chair	柴	chaa	莖	chay	薹
ㄓㄨㄞ	chau	超	chaur	潮	chao	炒	chaw	鈔

𠂇又	chou	抽	chour	綢	choon	醜	chow	臭
𠂇𠂇	chan	攙	charn	饑	chaan	產	chaun	懺
𠂇𠂇	chen	琛	chern	陳	cheen	疹	chenn	趁
𠂇尢	chang	昌	charng	長	chaang	廠	chanq	唱
𠂇厶	cheng	撐	cherng	程	cheeng	逞	chenq	秤
𠂇𠂇厶	cheng	沖	chornq	蟲	chcong	寵	chonq	銃
𠂇ㄨ	chu	出	chwu	除	chuu	楚	chuh	處
𠂇𠂇ㄨ	chuo	戳	○	○	○	○	chuoh	綽
𠂇𠂇ㄩ	chuai	攪	chwai	臙	choai	揣	chuay	嘍
𠂇𠂇ㄨ	chuei	吹	chwei	槌	○	○	chuey	吹
𠂇𠂇𠂇	chuan	穿	chwan	船	chean	喘	chuann	串
𠂇𠂇𠂇	chuen	春	chwen	脣	choen	蠢	○	○
𠂇𠂇尢	chuang	窗	chwang	床	choang	闖	chuanq	創
尸	shy	詩	shyr	時	shyy	史	shyh	試
尸ㄩ	sha	沙	○	○	shaa	傻	shah	霎
尸ㄣ	she	奢	sher	蛇	shee	捨	sheh	舍
尸ㄩ	shai	篩	○	○	shae	色	shay	晒
尸ㄨ	○	○	sheir	誰	○	○	○	○
尸ㄨ	shau	燒	shaur	韶	shao	少	shaw	少
尸又	shou	收	shour	熟	shoou	守	show	受
尸𠂇	shan	山	○	○	shaan	陝	shann	善
尸𠂇	shen	身	shern	神	sheen	審	shenn	慎
尸尢	shang	商	○	○	shaang	賞	shanq	上
尸厶	sheng	生	sherng	繩	sheeng	省	shenq	盛

尸X	shu	書	shwu	塾	shuu	暑	shuh	樹
尸XY	shua	刷	○	○	shoa	耍	○	○
尸XE	shuo	說	○	○	○	○	shuoh	朔
尸X牙	shuai	摔	○	○	shoai	甩	shuay	帥
尸Xㄨ	○	○	shwei	誰	shaei	水	shuey	稅
尸Xㄛ	shuan	拴	○	○	○	○	shuann	涮
尸Xㄣ	○	○	shwen	莖	shoen	裨	shuenn	順
日	○	○	○	○	○	○	ryh	日
日ㄊ	○	○	○	○	ree	惹	reh	熱
日ㄣ	○	○	rau	饒	rao	擾	raw	繞
日ㄨ	○	○	rou	柔	○	○	row	肉
日ㄛ	○	○	ran	然	raan	染	○	○
日ㄣ	○	○	ren	人	reen	忍	renn	認
日ㄨ	rhang	嚷	rang	瓢	raang	嚷	ranq	讓
日ㄣ	rheng	扔	reng	仍	○	○	○	○
日Xㄣ	○	○	rong	容	roong	宥	○	○
日X	○	○	ru	如	ruu	乳	ruh	入
日XE	○	○	○	○	○	○	ruok	若
日Xㄨ	○	○	○	○	roei	蕊	ruey	瑞
日Xㄛ	○	○	○	○	rean	軟	○	○
日Xㄣ	○	○	○	○	○	○	ruenn	潤

## 六 舌齒音系 (ㄨ, ㄣ, ㄣ)

注 音 符 號	國 語 羅 馬 字							
	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
ㄅ	tzy	資	○	○	tzyy	紫	tzyh	字
ㄆ	tza	嘸	tzar	雜	○	○	○	○
ㄆㄛ	○	○	tzer	則	○	○	tzeh	臬
ㄆㄛ	tzai	災	○	○	tzae	宰	tzay	在
ㄆㄛ	○	○	tzeir	賊	○	○	○	○
ㄆㄜ	tzau	糟	tzaur	齏	tzao	早	tzaw	造
ㄆㄜ	tzou	鄒	○	○	tzouu	走	tzow	奏
ㄆㄛ	tzan	簪	tzarn	咱	tzaan	趲	tzann	贊
ㄆㄛ	○	○	○	○	tzeen	怎	tzenn	譚
ㄆㄜ	tzang	臧	○	○	○	○	tzang	葬
ㄆㄜ	tzeng	曾	○	○	○	○	tzeng	贈
ㄆㄜ	tzong	宗	○	○	tzoong	總	tzong	縱
ㄆㄜ	tzu	租	tzwn	族	tzuu	組	tzuh	祚
ㄆㄜ	tzuo	作	tzwo	昨	tzuoo	左	tzuoh	作
ㄆㄜ	○	○	○	○	tzoei	嘴	tzuey	醉
ㄆㄜ	tzuan	鑽	○	○	tzoan	纂	tzuan	躡
ㄆㄜ	tzuen	尊	○	○	tzoen	樽	tzuen	俊
ㄆㄜ	tsy	疵	tsyr	磁	tsyy	此	tsyh	次
ㄆㄜ	tsta	擦	○	○	○	○	○	○
ㄆㄜ	○	○	○	○	○	○	tseh	測
ㄆㄜ	tsai	猜	tsair	才	tcae	彩	tsay	蔡
ㄆㄜ	tsau	操	tsaur	曹	tsao	草	tsaw	操

ㄅ	○	○	○	○	○	○	tsow	湊
ㄅ	tsan	參 tsarn	蠶 tsaan	慘 tsann	○	○	○	粲
ㄅ	tsen	參 tsern	岑 ○	○	○	○	○	○
ㄅ	tsang	倉 tsarng	藏 ○	○	○	○	○	○
ㄅ	○	○	tse ng	層 ○	○	○	○	○
ㄅ	tsong	聰 tsorng	從 ○	○	○	○	○	○
ㄅ	tsu	粗 ○	○	○	○	○	tsuh	醋
ㄅ	tsuo	搓 tswo	姪 tsuoo	嗟 tsuoh	錯	○	○	○
ㄅ	tsuei	催 ○	○	○	○	○	tsuey	翠
ㄅ	tsuan	攬 tswan	攢 ○	○	○	○	tsuann	竄
ㄅ	tsuen	村 tswen	存 tsoen	付 tsuenn	寸	○	○	○
ㄆ	sy	思 ○	○	syy	死 syh	四	○	○
ㄆ	sa	撒 ○	○	saa	灑 sah	薩	○	○
ㄆ	se	澀 ○	○	○	○	seh	澀	○
ㄆ	sai	腮 ○	○	○	○	say	賽	○
ㄆ	sau	騷 ○	○	sao	嫂 saw	噪	○	○
ㄆ	son	搜 ○	○	soou	叟 sow	漱	○	○
ㄆ	san	三 ○	○	saan	傘 sann	散	○	○
ㄆ	sen	森 ○	○	○	○	○	○	○
ㄆ	sang	喪 ○	○	saang	嗓 sanq	喪	○	○
ㄆ	seng	僧 ○	○	○	○	○	○	○
ㄆ	song	松 ○	○	soong	悚 songq	頤	○	○
ㄆ	su	蘇 swu	俗 ○	○	○	suh	素	○
ㄆ	suo	縮 swo	索 suoo	鎖 suoh	索	○	○	○

△X\	suei	雖	swei	隨	soei	髓	susy	遂
△Xマ	suan	酸	○	○	○	○	suann	算
△Xㄣ	suen	孫	○	○	soen	損	suenn	喫

七 獨用韻

注 音 符 號	國 語 羅 馬 字							
	陰	平	陽	平	上	聲	去	聲
ㄚ	a	啊	ar	啊	aa	啊	ah	啊
ㄛ	○	哦	○	○	○	○	○	○
ㄜ	e	阿	er	鵝	ee	惡	eh	惡
ㄝ	ai	哀	ai <sup>r</sup>	呆	ae	矮	ay	愛
ㄞ	au	坳	aur	噉	ao	襖	aw	奧
ㄟ	ou	歐	○	○	oou	嘔	ow	漚
ㄟ	an	安	○	○	aan	俺	ann	案
ㄟ	en	恩	○	○	○	○	enn	搵
ㄟ	ang	昂	arng	昂	○	○	ang	盎
ㄟ	○	○	eri	兒	eel	耳	eli	二
丨	i	衣	yi	夷	yii	以	yih	意
丨ㄚ	ia	鴉	ya	牙	yea	雅	yah	亞
丨ㄛ	ie	噎	ye	爺	yee	野	yeh	夜
丨ㄜ	○	○	yai	崖	○	○	○	○
丨ㄝ	iau	腰	yau	搖	yeau	咬	yaw	要
丨ㄞ	iou	憂	you	由	yeou	有	yow	又
丨ㄟ	ian	烟	yan	言	yeen	眼	yann	雁

ㄩ	in	因	yn	淫	yiin	引	yinn	印
ㄩ	iang	央	yang	陽	yeang	養	yang	樣
ㄩ	ing	英	yng	迎	yiing	影	yinq	應
ㄩ	iong	雍	yong	顛	yeong	永	yonq	用
ㄨ	u	烏	wu	吳	wuu	五	wuh	務
ㄨ	ua	哇	wa	娃	woa	瓦	wah	襪
ㄨ	uo	窩	○	○	woo	我	woh	臥
ㄨ	uai	歪	○	○	woai	昏	way	外
ㄨ	uei	威	wei	爲	wcei	偉	wey	畏
ㄨ	uan	彎	wan	完	woan	挽	wann	萬
ㄨ	uen	溫	wen	文	woen	穩	wenn	問
ㄨ	uang	汪	wang	王	woang	往	wanq	望
ㄨ	ueng	翁	○	○	woeng	鋼	weng	甕
ㄩ	iu	迂	yu	魚	yeu	雨	yuh	遇
ㄩ	iue	約	○	○	○	○	yueh	月
ㄩ	iuann	淵	yuan	元	yeuan	遠	yuann	願
ㄩ	iun	氳	yun	雲	yeun	允	yunn	韻



## 第五 詞類連書

### 一.怎樣叫詞類?

咱們要明白詞類連書,先要曉得怎樣叫詞類,據文法家通常的解釋,就是凡表示一件東西,一個動作或一種形象,在心理上只是一個單體的整個觀念;在語言上已經成了慣說慣聽的單位聲音,就叫做詞.各種詞在文法上的品類不同,故又可以稱作詞類.

### 二.詞類爲什麼要連書?

一個詞類,要是依着一個漢字去拼綴成功的,便只有一個音節,

這叫做單音詞。要是拼綴起來有兩個以上的音節，這叫做複音詞。複音詞連着寫，去代一個單體的整個觀念，這叫做詞類連書。

這樣的詞類連書可以避免許多同音字。同時詞兒與音節的分別也很明顯。因此字義也容易確定，文法也漸漸兒精密起來了。在閱者方面因為連書起來的緣故，可以減少瞻前顧後的困苦，增加不少閱讀的興趣。這樣看來詞類為什麼要連書，不必再解答也很明白了。

### 三.連書的規律怎樣？

在國語羅馬字未普遍的時候，寫定的詞兒不常見，一定有人懷疑着問：『到底那一個應該連書，

那一個不應該連書呢？] 下面就解答這個疑問。

凡標準語裏的單體複音詞，複合複音詞跟附帶詞尾的詞類都要連書，舉例如下：

(1) 單體複音詞：

用兩個以上的音節表示一個單純的整個的觀念，而不能拆開的詞類，叫做單體複音詞；這樣的詞都要連書，如：

- |   |            |              |     |
|---|------------|--------------|-----|
| 一 | perngyeou. | ㄉㄥˊ   ㄩㄠˊ.   | 朋友。 |
| 二 | jourlii.   | ㄐㄩㄠˊ ㄌㄧˊ.    | 妯娌。 |
| 三 | ingwuu.    | ㄥㄨˊ.         | 鸚鵡。 |
| 四 | jingtyng.  | ㄥㄨㄥˊ   ㄥˊ.   | 蜻蜓。 |
| 五 | maayii.    | ㄇㄞˊ ㄩㄟˊ.     | 螞蟻。 |
| 六 | pwutaur.   | ㄉㄨˊ ㄨㄠˊ ㄊㄞˊ. | 葡萄。 |
| 七 | meiguey.   | ㄇㄞˊ ㄍㄨㄟˊ.    | 玫瑰。 |

八	boli.	ㄅㄨㄛˊ	玻 璃。
九	muudan.	ㄇㄨˋㄉㄢˊ	牡 丹。
十	kulong.	ㄎㄨㄥˊ	窟 窿。
十一	tehbye.	ㄊㄜˋㄅㄟˊ	特 別。
十二	tongrong.	ㄊㄨㄥˊㄨㄥˊ	通 融。

上面所舉的詞兒要是拆開了,就消失了本來的意義,而變成別種解釋,或竟變為一個無意義的拼音了。

(2) 複合複音詞:

一個詞,在心理上是複合的觀念,在語言裏是兩個或兩個以上的單體詞合成的詞類叫做複合複音詞;這樣的詞都要連書,如:

一	fuhmuu	ㄈㄨˋㄇㄨˊ	父 母。
二	fuchi	ㄈㄨˋㄑㄩˊ	夫 妻。

- 三 gwomin. 《×ㄉㄣˊ | ㄣˊ. 國民。
- 四 tzoonglii. ㄉ×ㄌㄨㄥˊ | ㄣˊ. 總理。
- 五 miannbau. ㄣˊ | ㄇㄨㄢˊ ㄅㄠˊ. 麵包。
- 六 heibaan. ㄉㄠˊ \ ㄅㄠˊ ㄅㄠˊ. 黑板。
- 七 dahsheau. ㄉ×ㄩˊ ㄉ | ㄨㄠˊ. 大小。
- 八 duoshao. ㄉ×ㄉㄠˊ ㄕㄠˊ. 多少。
- 九 huochetour. ㄉ×ㄉㄠˊ ㄕㄠˊ ㄕㄠˊ ㄨㄠˊ.  
火車頭。
- 十 jangnaowan. ㄐㄨㄥˊ ㄋㄠˊ ㄨㄢˊ ㄨㄢˊ.  
樟腦丸。
- 十一 pwutaurjeou. ㄆㄨˊ ㄨㄤˊ ㄨㄠˊ ㄕㄠˊ | ㄨㄠˊ.  
葡萄酒。
- 十二 wuhuaguoo. ㄨˊ ㄉㄠˊ \ ㄨˊ ㄨㄠˊ 《×ㄉㄠˊ.  
無花果。

這一類的詞兒，連書不連書，本來在各國語文裏也有彼此不同之處，因為各國自有它的

字源跟行文的習慣，往往在法文是連書的，在英文又不是，而在德文又連書起來。但是連書的詞類總是逐漸增多的。咱們用羅馬字母綴字還是萌芽時代，不妨借來參考參考。要是初創的詞兒不敢寫定，就可以採用 haifn“一”，例如 pwutaur-jeou.

(3) 附帶詞尾的詞兒：

一個詞兒附帶着輕聲的詞尾的都應該連書。如：

一	mawtz.	ㄇ ㄠ ㄗˊ.	帽子。
二	hawtz.	ㄏ ㄠ ㄗˊ.	耗子。
三	mantou.	ㄇ ㄤ ㄊㄡˊ.	饅頭。
四	eeltou.	ㄝ ㄟ ㄊㄡˊ.	耳頭。
五	shinde.	ㄕ ㄛ ㄣ ㄉㄣˊ.	新的。
六	jiowde.	ㄐ ㄛ ㄨ ㄉㄣˊ.	舊的。

七	genje.	《ㄌㄞㄣˊ》	跟着。
八	kannje.	ㄅㄞㄣˊ	看着。
九	laile.	ㄌㄞˊ	來了。
十	chiuhle.	ㄍㄞˊ	去了。
十一	tzarmen.	ㄉㄞˊ	咱們。
十二	woomen.	ㄨㄞˊ	我們。

上面的詞尾『子』跟『頭』都是固定的輕聲，所以『子』省了韻母，寫作 *-tz*，不寫作 *tzyy*；『頭』用基本形式，省了 *r*，寫作 *tou*，不寫作 *tour*，此外與『子』同性質的詞尾『兒』，因為附着韻後變成卷舌韻，所以沒有舉出。



## 第 六 文 字 舉 例

### 一. 詞 兒

(1)

1	Beeipyng	北 平	11	Fengtair	豐 臺
2	Beeiliou	北 流	12	Fenqtair	鳳 臺
3	Hwubeei	湖 北	13	Tayjou	泰 州
4	Bahjou	霸 州	14	Dayjou	岱 州
5	Bajou	巴 州	15	Kaocherng	考 城
6	Batarng	巴 塘	16	Gaocherng	藁 城
7	Fwujiann	福 建	17	Chiishiaun	杞 縣
8	Fwujou	福 州	18	Chyishiann	祁 縣
9	Fuujou	撫 州	19	Jiingjou	景 州
10	Fujou	鄜 州	20	Jingjou	涇 州

21 Jinnjou	晉州	25 Jujou	株州
22 Chynjou	秦州	26 Jeujou	莒州
23 Chwujou	滁州	27 Charngshwu	常熟
24 Chuujou	處州	28 Jangshuh	樟樹

(2)

Bohlii Shi	百里奚
Chern Pyng	陳平
Day Jenn	戴震
Fann Lii	范蠡
Gongyee Charng	公冶長
Harn Yuh	韓愈
I Biingshow	伊秉綬
Juger Lianq	諸葛亮
Kang Yeouwei	康有爲
Leou Tzongyuan	柳宗元
Meng Ke	孟軻
Nangong Kuoh	南宮括

Ouyang Shiou	歐陽修
Pan An	潘安
Raan Chyou	冉求
Shimen Baw	西門豹
Tarntair Miehming	澹臺滅明

(3)

Chuenchiou	春秋
Shyyjih	史記
Laotzyy	老子
Shyjing	詩經
Wen Sheuan	文選
Shiyau Jih	西遊記
Rulin Wayshyy	儒林外史
Eelyea	爾雅
Kangshi Tzyhdean	康熙字典
Gwoyeu Shyunkan	國語旬刊
Shin-Gwoin Shyuesheng Tzyhdean	

新國音學生字典

Gwoyue Mofann Dwubeen

國語模範讀本

Gwoyue Romatzyh Shyyyongfaa

國語羅馬字使用法

Tzueyhow Wuu-fen Jong 最後五分鐘

(4)

Feenbii	粉筆	Tueiranq	推讓
Fenbih	分泌	Tueyranq	退讓
Jyhshihuh	秩序	Shuuchyi	暑期
Jyyshiu	只須	Shuuchih	暑氣
Juurenn	主任	Uhuey	污穢
Juuren	主人	Wuhhuey	誤會
Yitz	桌子	Juotz	桌子
Yiitz	椅子	Jwotz	鐺子
Hucoche	火車	Hueyjaang	會長
Huohche	貨車	Hueijang	徽章

Shyhlih	勢力	Yuaanwanq	願望
Shyrlih	實力	Iuanwcang	冤枉
Ifuh	依附	Jieshou	接收
Ifwu	衣服	Jieshow	接受
Yifu	姨夫	Daajiah	打架
Shyztz	獅子	Dahjia	大家
Shyhtz	柿子	Dahjiah	大駕

## 二.語句

### (1)

Jonggwo wentzyh bu gaaliang, gwoyeu yeo-  
ngyeuan bu neng toongi

中國文字不改良,國語永遠不能統一。

### (2)

Tzarmen Jonggwo shyrtzyhde rensu shao,  
tzueydahde yua :-in jiowsh wentzyh bu iouliang.

咱們中國識字的人數少,最大

的原因就是文字不優良。

(3)

Twushugoan sh renchyun shiyouyang de charngsuoo, yeesh i-ge tzuey gaushang de jiulehbuh.

圖書館是人羣修養的場所，也是一個最高尙的俱樂部。

(4)

Yeuyan bu toongi, mintzwu buneng twanjye; gwoyeu sh twanjye mintzwu de lihchih.

語言不統一，民族不能團結；國語是團結民族的利器。

### 三. 短文

(1)

Sherme sh juuyih ne? Juuyih jïowsh i-joong sysheang, i-joong shinnyeang gen i-joong lihliang Dahfarn renley dueyyu i-jiann shyh, yanjiow dangjongde dawlii, tzney shiann fasheng sysheang;

---

sysheang guanntong yihow biann chii shinnyeang;  
yeoule shinnyeang jow shengchu lihlianq. Su-  
ooyii juuyih shian you sysheang tzay daw shin-  
nyeang, tsyh you shinnyeang shengchu lihlianq,  
ranhow juuyih tsair wanchyuan chernghih.

什麼是主義呢?主義就是一種思想,一種信仰跟一種力量.大凡人類對於一件事,研究當中的道理,最先發生思想;思想貫通以後便起信仰;有了信仰就生出力量.所以主義先由思想再到信仰,次由信仰生出力量,然後主義才完全成立. (節錄 民族主義)

(2)

Yesu jouwei ikann, duey mentwun en shuo:  
“Yeou chyantsair de ren jensh nan a!” men'wu-  
men heen chahyih. Yesu yow shuo: “Sheautz-

yy, yiikaw chyantsair de ren ruh tiangwo jensh nan a! luhtwo chuan-guoh jen-koong, bu tamen ruh tian gwo hair rongyih ne!"

耶穌 週圍一看,對門徒們說:『有錢財的人真是難啊!』門徒們很詫異,耶穌又說:『小子,倚靠錢財的人入天國真是難啊!駱駝穿過針孔,比他們入天國還容易呢!』(馬可第十章二十三節至二十五節)

(3)

Wenyanwen nan doong nan shyan, sh Jong-gwo Jiawuyh bu rongyih Puijyi de i-ge dah yu-anin Yawsh gaeyonq Gwoyeuwen, nah wentzyh de janq-ay jiw jeanchingle sheuduo; úe yyu Jiawuyh fangmiam keeyi derdaw leang-joong lihyih:——

I-joong sh——

Gwoyeuwen jhnan rongyih doong, joiw keeyii  
shyy ibanren, tsornng wentzyh-shanq derdaw she-  
uduo jyshyh gen jihng.

I-joong sh——

Gwoyeuwen jhnan rongyih shyau, jioiw keeyii  
shyy iban ren, chouchu duoyude shyrjian, chiuh  
yanjiow shenghwo-shanq geh-joong jyshyh gen  
jihng

Yeou jeh leang-joong lihyih, nah Jiawuyh  
hair bu rongyih Puuji ma! Jehme kann lai, tz-  
armen keeyii jydaw Gwoyeuwen gen Puuji Ji-  
awuyh yeou jyidahde guanshih.

文言文難懂難學是中國教育  
不容易普及的一個大原因。要是  
改用國語文，那文字的障礙，就減  
輕了許多；對於教育方面，可以得

到兩種利益：——

一種是——

國語文既然容易懂，就可以使一般人從文字上得到許多知識跟技能。

一種是——

國語文既然容易學就可以使一般人，抽出多餘的時間，去研究生活上各種知識跟技能。

有這兩種利益，那教育還不容易普及嗎？這麼看來，咱們可以知道國語文跟普及教育有極大的關係。

(新國語文)

#### 四. 詩

(1)

PARNGHWANG.

Jihnder byeli shyrjye,

sheu woo tzay chuen-shiau;

Erljin yeal wang-chuan;

Yingl meaux!——

Sh leang-dih fey shiangsy,

Bey binqmo charnrao?

Sh benbo shyhyeh mang,

Nan fen shen jïowdaw?

Sh kann pohle "Horngchern,"

Jeanchwule farmao?

Sh byeyeou shin shiangjy

Reen baa woo pauleau?

Tzeeni bu jiann nii hweilai,

Jieechwu wood' jihliau;

Jyy rang woo yeongyeuan parnghwang,

Renn chuen-shin shuailao

徬 徨

記 得 別 離 時 節，

許我在春宵；  
而今眼兒望穿，  
影兒杳杳——  
是兩地費相思，  
被病魔纏擾？  
是奔波事業忙，  
難分身就道，  
是看破了『紅塵』，  
剪除了煩惱？  
是別有新相知，  
忍把我拋了？  
怎不見你回來，  
解除我的寂寥；  
祇讓我永遠徬徨，  
任春心衰老！

(錄 A. A. Sofio 的詩)

(2)

NAAYEOU.

Naayeou lanhua mei shiangchih?

Naayeou fengl bu tsae mih?

Woo jihran yeoule i-ke shin,

Naalii nenggow bu ay nii?

那有蘭花沒香氣?

那有蜂兒不採蜜?

我既然有了一顆心,

那里能夠不愛你?

Naayeou tayyang bu minglianq?

Naayeou shingl bu shaang'ang?

Yuehlianq iban roumeeide nii,,

Naa i-keh bu tzay woo shinshanq?

那有太陽不明亮?

那有星兒不閃光?

月亮一般柔美的你,

那一刻不在我心上?

( 錄 Uang Jinqjy 的詩 )

## 第七 簡寫

### 一.什麼叫做簡寫?

凡一個字的寫法比通用字的寫法省略的都叫做簡寫。漢字之將「劉」寫作「刘」,將「體」寫作「体」,將「聲」寫作「声」,……又將「豆腐」寫作「豆付」,「蝦米」寫作「虾米」,……這類就是一種簡寫。國語羅馬字的形式跟漢字不同,而簡寫的道理却是一樣。至於簡寫的程度與漢字相比就國語羅馬字強得多了。漢字的簡寫將「萬」寫作「万」,算是頂省略的了,

可是仍然要占到原字  $\frac{3}{12}$  的筆畫；其餘「炉，關，勞，時，過，……」簡直同原字差不多。國語羅馬字，就拿一個常用詞兒「先生」來講，由 Shian-sheng 省略作 Sg. 論筆畫算占原字  $\frac{3}{17}$ ，論字母算，占原字  $\frac{2}{10}$  其餘要是多音詞，所用字母無論怎樣多，簡寫起來所用字母也不過兩三個就夠了。這就是簡寫的解釋，至於爲什麼要有這種錙銖計較的簡寫呢，下面再說。

## 二.爲什麼要簡寫?

凡一種文字有若干時候的歷史，無不產生一種簡寫。因爲文化進步，人事日繁，斷非散漫繁贅的符號所能紀載而勝任愉快的，所以各種文字各走自己簡易的路

而成功。一種簡寫。這種簡寫有了歷史，在文化上有了成績，於是就變成一種不可缺少的符號。

咱們中國的文字除了由古文變作大篆的時候是由簡變繁，以後就由繁變簡了。小篆比大篆簡，隸書比小篆簡，真書比隸書簡，及至草書行書，那比真書又更簡了。此外還有因各種事業而產生的各種便用的簡寫。總之文化越進步，人事越複雜，越覺得簡寫的需要。國語羅馬字是最能供應這種需要的，在各種索引及圖書編目法跟旗語，燈語等等應用起來更覺得妥當而便利。

### 三.簡寫舉例

Is

Isheng.

醫生。

D <sup>f</sup>	Dayfu.	大夫。
Sg.	Shiansheng.	先生。
Sj.	Sheaujiee.	小姐。
L <sup>s</sup>	Laoshy	老師。
N <sup>s</sup>	Neushyh.	女士。
R <sup>s</sup>	Renshiong.	仁兄。
Fr.	Furen.	夫人。
Ty.	Taytay.	太太。
Jn.	Jiun.	君。
G <sup>o</sup>	Gongsy.	公司。
S <sup>s</sup>	Sheaushyue.	小學。
J <sup>s</sup>	Jongshyue.	中學。
D <sup>s</sup>	Dahshyue.	大學。
S. M.	Shingming.	姓名。
Rz.	Ryhtz.	日子。
1 <sup>TS</sup>	I-tsyh.	一次。
2 <sup>HW</sup>	Ell-haw.	二號。

3 <sup>DE</sup>	San-deeng.	三等。
4 <sup>G</sup> 5 <sup>F</sup>	4 Dean 5 Fen.	四點五分。
6 <sup>M</sup> 7 <sup>F</sup>	6 Mau 7 Fen.	六毛七分。
8 <sup>J</sup> 9 <sup>O</sup>	8 Janq 9 Chyy.	八丈九尺。
1 <sup>O</sup> 2 <sup>T</sup>	1 Chyy 2 Tsuenn.	一尺二寸。
Mk.	Mark.	馬克。
&.		和跟……
Sh.	Shyh.	是。
Sherm.	Sherme.	什麼。
Tzeem.	Tzeeme.	怎麼。
Tam.	Tamen.	他們。
Tzarm.	Tzarmem.	咱們。
Pianx.	Pianpian.	偏偏。
Shiehx.	Shiehshieh.	謝謝。
Woangx.	Woangwoang	往往。
Kanniv.	Kann i kann.	看一看。
Neouiv.	Neou i neou.	扭一扭。

Diingiv.	Diing i diing.	頂一頂。
Feyshinvx.	Feyshin feyshin.	費心費心。
Duoshiehv.	Duoshieh duoshieh.	多謝多謝。
Laushernvx.	Laushern laushern.	勞神勞神。

10165

# 中國歷代文學類選

周候于編

全一冊

定價九角

## 世界書局發行

本書內容，以時代爲經，以文學種類爲緯；所選作品有散文、詩、歌、詞、賦、筆記、小說、劇曲、等等。并於每期選文之前，先敘述這一期的文學概況，每篇選文之前，先說明這篇作品的要義，凡我國歷代文學變遷的原因和過程，以及歷代文學體例的發生和演進，祇要讀此一書，即可得一個明確的概念。

物讀智益

# 書叢識智童兒

冊十三共  
角七元二

小小小小小小小小 小遊 小遊 小小小  
 醫力工農樂畫書計博 記 記 史辯文  
 生士人人人工師家算物<sub>之外</sub> <sub>之中國</sub> 記士通

(衛) (游) (手) (園) (音) (圖) (書) (算) (自) (地) (地) (歷) (語) (文)  
 (生) (戲) (工) (藝) (樂) (畫) (法) (術) (然) (理) (理) (史) (言) (學)

## 行印局書界世

# 繪圖新兒童樂園

## 要舉容內

兒童故事  
兒童遊記  
兒童尺牘  
兒童圖畫

兒童物語  
兒童歌謠  
兒童謎語  
兒童工藝

共 十  
冊 四

## 要舉容內

兒童神話  
兒童鼓詞  
兒童笑話

兒童傳記  
兒童作文  
兒童遊戲

世界書局發行

九 角  
八 分

通俗的  
黨化的

# 民衆課本

教材

漸進

教法

簡捷

## 世界書局發行

- |           |        |           |          |
|-----------|--------|-----------|----------|
| 民衆千字課本    | 四冊每冊七分 | 民衆歷史課本    | 一冊定價三角   |
| 民衆千字課本教學法 | 四冊每冊二分 | 民衆地理課本    | 一冊定價六角   |
| 民衆黨義課本    | 一冊定價八分 | 民衆地理課本教學法 | 一冊定價三角   |
| 民衆黨義課本教學法 | 一冊定價三角 | 民衆珠算課本    | 一冊定價一角   |
| 民衆尺牘課本    | 一冊定價八分 | 民衆珠算課本教學法 | 一冊定價二角五分 |
| 民衆尺牘課本教學法 | 一冊二角五分 | 民衆算術課本    | 二冊每冊八分   |
| 民衆常識課本    | 一冊定價八分 | 民衆千字課本    | 四冊每冊五分   |
| 民衆常識課本教學法 | 一冊定價四角 | 民衆千字課本教學法 | 四冊每冊二分   |
| 民衆歷史課本    | 一冊定價六角 | 民衆尺牘課本    | 一冊定價六角   |

新教  
育叢  
書之

# 現實主義與教育

朱兆萃著

著者爲教育學專家，所著教育書籍，備受教育界歡迎。本書用客觀的態度，敘述現實主義及其所產生的教育學說，以供一般研究哲學的教育學者的研究。

一冊  
六角

◆ 世界書局發行 ◆

# 蒙台梭利及其教育

張雪門譯

蒙台梭利女士是意大利的教育家，她在教育上的成就很大；本書即係介紹蒙氏教育方法的專書，將蒙氏在教育上的根本學說及實施工作，一一詳述，並附插圖數十幅，爲研究兒童教育者所必讀。

一冊  
六角

新教  
育叢  
書之

最合小教學師自修及準備考試之用

# 教育概要叢書

本叢書用問答體材編輯

提要鉤元 系統一貫

文字淺顯 一目了然

三民主義教育概要	殷芷沅編	一册	四角
教育學概要	丁重宜編	一册	四角
教育史概要	朱公振編	一册	四角
教學法概要	殷芷沅編	二册	八角
教育行政概要	朱公振編	一册	四角
教育指導概要	宋韻倩編	一册	四角
教育測驗概要	趙欲仁編	一册	四角
民衆教育概要	殷芷沅編	一册	四角
職業教育概要	楊鄂聯編	一册	四角
學生衛生概要	周福同編	一册	四角

## 世界書局發行



中華民國二十九年三月再版

國語羅馬字(全一冊)

〔每冊定價銀二角〕  
〔外埠酌加郵費函致〕

不 准 翻 印

編者	黎維嶽
校訂者	陸衣言
出版者	世界書局
印刷者	世界書局

發行所 雙上各貨海 世界書局

